

articulture

Bulletin sur l'art public et les arts communautaires
Présenté par la Direction des services culturels de la Ville d'Ottawa

DANS CE NUMÉRO

- Commandes d'oeuvres d'art public 2-3
- Collection d'oeuvres d'art 4-5
- Expositions 6-7
- Programme des arts communautaires 8
- Ressources pour les artistes 9
- Pour nous joindre 10

Ramses Madina, *Road Crew 54, Night for Day - Road Crew Series*, (detail), épreuve à la gélatine argentique sur papier, 2009, 2010-0047

H I V E R 2 0 1 1 B U L L E T I N N ° 5

LA GALERIE KARSH-MASSON OUVERTE TARD LE JEUDI SOIR



La Galerie Karsh-Masson présentera l'exposition *Liberating Containment* de Richard Finney et Michael Hosaluk, du 8 avril au 29 mai. Richard Finney, *Bee Hive Urn*, 2010, bronze et technique mixte.

La Galerie Karsh-Masson reste ouverte jusqu' à 20 h tous les jeudis! Comme de nombreux musées et espaces artistiques d'Ottawa, la Galerie Karsh-Masson reste ouverte tard le jeudi soir et continue d'offrir l'entrée libre. Située dans la Cour des arts, une ruelle historique reliant la promenade Sussex au marché By, la Galerie Karsh-Masson présente *Constructions : art et artisanat contemporains de Norvège* jusqu'au 20 mars. Plus tard au printemps, les Prairies canadiennes se transporteront dans la région de la capitale grâce à la *Scène des Prairies* du CNA. La Galerie Karsh-Masson présentera l'exposition *Liberating Containment* de Richard Finney et Michael Hosaluk, du 8 avril au 29 mai. Des réflexions de l'artiste et des programmes publics accompagnent les expositions. Vous pouvez obtenir de plus amples renseignements au sujet de la Galerie Karsh-Masson par le biais de notre groupe Facebook, *Public Art public Ottawa*.

La Galerie Karsh-Masson est maintenant ouverte de 12 h à 17 h le mercredi et du vendredi jusqu'au dimanche, et de 12 h à 20 h le jeudi.

PARLEZ-EN À UN AMI

Si vous aimez lire l'« articulture », faites circuler l'information. Parlez de cette publication à un ami ou à un collègue. Si vous souhaitez vous abonner à notre liste de diffusion, envoyez un courriel à programmedartpublic@ottawa.ca. Participez au dialogue pour faire de la ville un lieu où l'art prospère.

VISITE DE L'ATELIER : PRÉPARATION DES ARTISTES EN VUE DE L'INSTALLATION À LA STATION DE TRANSPORT EN COMMUN DE LONGFIELDS AU PRINTEMPS



Erin Robertson and Anna Williams, *Bellwether - Maquette*, technique mixte, 2010

Les artistes locales Erin Robertson et Anna Williams ont accueilli le personnel du programme d'art public dans leur atelier de sculpture plus tôt cet hiver afin de leur présenter un avant-goût de leur nouvelle œuvre d'art, *Bellwether*, actuellement en cours de création pour la station de transport en commun de Longfields.

Bellwether se compose de sculptures en bronze grandeur nature représentant quatre moutons et un Border-Collie en train de rassembler le troupeau. Cette œuvre réintroduit l'histoire agraire dans l'espace urbain. Les usagers du transport en commun seront charmés par l'humour, la force d'évocation et la beauté de cette œuvre fantasque, véritable joyau pour le quartier et le réseau de transport en commun, qui sera installée au cours du printemps prochain.

INAUGURATION D'UNE ŒUVRE D'ART PUBLIC – *A PLACE FOR US ALL*, DE CAROLYNNE PYNN TRUDEAU ET CHANDLER SWAIN

A Place For Us All, une œuvre créée par les artistes locales Carolynne Pynn-Trudeau et Chandler Swain, a été dévoilée officiellement le 26 novembre 2010 au Centre de la petite enfance Huron. La conseillère Diane Deans, les artistes, des membres du public et des employés de la Ville ont assisté au dévoilement. L'œuvre finale, *A Place For Us All*, a été intégrée à trois endroits distincts du nouveau Centre de la petite



Carolynne Pynn-Trudeau et Chandler Swain, *A Place For Us All*, 2010, argile, acrylique, bois

enfance Huron. Les œuvres d'art, une mosaïque à l'entrée, une murale intérieure et une structure de terrain de jeu fantasque célèbrent l'histoire écologique du territoire où habitaient jadis les animaux représentés dans la murale ainsi que l'utilisation actuelle des lieux, les caractéristiques écologiques de l'établissement et les enfants qui l'animent.

Chandler Swain et Carolynne Pynn-Trudeau œuvrent dans le domaine des arts visuels depuis les années 1970. Au fil des ans, elles ont travaillé dans des garderies et des écoles élémentaires. Ces deux potières primées enseignent leur art et ont ensemble développé un vif intérêt pour la mosaïque de tuiles de porcelaine, dont elles se servent comme moyen d'expression.

Carolynne Pynn-Trudeau et Chandler Swain ont été choisies par le Comité de sélection artistique pour créer l'œuvre d'art public commandée pour le Centre de la petite enfance Huron. Fondé sur un concept clair, leur projet tenait compte des thèmes de la collectivité et de l'environnement associés à l'immeuble et s'intégrait harmonieusement à l'endroit en respectant les critères d'évaluation.

L'œuvre est par ailleurs étroitement liée à la collectivité, les artistes ayant offert aux enfants qui fréquentent le centre des ateliers où ils ont pu peindre des carreaux et des galets et apporter des bijoux à intégrer à la mosaïque intérieure. Le produit fini suscite la curiosité car les éléments disparates qui le composent recèlent tous une anecdote ou une histoire personnelle et illustrent la contribution de chaque enfant à la réalisation de l'ensemble.

COMPLEXE RÉCRÉATIF DE KANATA NORD – L'ART PUBLIC

Dans le cadre du programme d'art public, on a lancé l'année dernière un concours d'art public pour le Complexe récréatif de Kanata Nord. Le nouveau complexe sera bientôt érigé au 4101, promenade Innovation, tout juste à l'ouest de l'intersection du chemin March et de la promenade Terry Fox.

Six artistes régionaux ont été retenus par le comité pour des commandes pour le compte du Complexe récréatif de Kanata Nord :



Vue aérienne du plan d'implantation du Complexe récréatif de Kanata Nord.

Detlef Gotzens
Erin Robertson et Anna Williams
Jean-Yves Vigneau
Mark Thompson
Michèle Provost et Lynda Cronin
Stephen Brathwaite et Lutz Haufschild

Le public sera invité à rencontrer les artistes, à examiner les propositions et à formuler des commentaires.

De plus amples renseignements seront fournis prochainement par l'intermédiaire de note liste de diffusion et d'Artengine.

DES ARTISTES LOCAUX EMBELLIRONT LE CHEMIN HAZELDEAN

Les gagnants du concours d'art public du chemin Hazeldean vont redorer l'image de cette artère située dans l'ouest de la ville en créant des œuvres qui orneront les lampadaires et embelliront le paysage. Leurs propositions ayant été retenues, Jennifer Stead et les équipes formées de Linda Cronin et Eric Chan ainsi que d'Alisdair MacRae et de Negar Seyfollahy réaliseront les 82 bannières d'aluminium qui illumineront les collectivités de Kanata Ouest et Stittsville.

L'œuvre de Jennifer Stead, intitulée *Narrative of Nature*, reflète l'environnement spectaculaire de Kanata. Ses 36 bannières composeront un récit progressif fait de motifs et de dessins contrastés représentant le mouvement de la nature.

Le projet de Lynda Cronin et d'Eric Chan comporte pour sa part 26 bannières qui, installées à Kanata Ouest, se concentreront sur l'optimisme naturel de cette collectivité. L'environnement, le commerce, les communications, la culture et la haute technologie feront partie des thèmes évoqués, chacun d'eux exprimant la nature unique de l'actuelle Kanata tout en célébrant sa croissance à venir.

Enfin, le projet d'Alisdair MacRae et de Negar Neyfollahy réconcilie les voyageurs urbains avec les systèmes d'orientation naturels. Les 20 œuvres qui constituent *Imprint: Intersections of City & Sky* seront installées à Stittsville et attireront l'attention sur les constellations visibles du nord-est et du sud-ouest, le long du chemin Hazeldean.



Jennifer Stead, *Narrative of Nature (1 de 36)*, image numérique, 2010

AUTRES COMMANDES PRÉVUES

D'autres commandes d'art public sont également en cours à divers endroits de la ville. Pour obtenir de plus amples renseignements sur ces commandes et sur les projets qui ont lieu dans le cadre du programme Pourcentage pour les arts, consultez le site Web.

PLEINS FEUX

COLLECTION D'OEUVRES D'ART



Mettler, Hans J., *Dialogue Haute-Tension, Vancouver*, photographie sur papier, 2003, 2006-0032

EXPOSITION D'OEUVRES D'ARTISTES RÉGIONAUX AU BUREAU DE VOTRE CONSEILLER MUNICIPAL



Exposition au bureau de la conseillère Holmes à l'Hôtel de Ville : Cheryl Pagurek, *Living Room I*, 1992, photographie, 2001-0673

Les bureaux des conseillers à l'Hôtel de Ville ainsi que ceux des conseillers situés dans les quartiers présentent des œuvres d'art, dont celles réalisées par des artistes résidant dans lesdits quartiers. De nouvelles œuvres sont présentement exposées dans les bureaux du maire et des conseillers. Les conseillers Blais, Bloess, Cherneshenko, Clark, Egli, Hobbs, Holmes, Hume, Monette, Taylor, Tierney et Wilkinson ont choisi les nouvelles créations, tandis que d'autres conseillers continueront de présenter des œuvres existantes. Des œuvres de la Collection d'œuvres d'art de la Ville et de la Collection Firestone d'art canadien sont exposées dans le bureau du maire, la salle du conseil ainsi que dans les locaux du personnel. Les techniciens chevronnés Karina Bergmans, Ramses Madina et Peter Shmelzer ont procédé à la délicate installation des œuvres d'art.

LA BIBLIOTHÈQUE NEPEAN PRÉSENTE L'ART LIÉ AU LIVRE

Dans son œuvre *What I saw I cannot say* de 2009, John Latour utilise du correcteur liquide pour effacer le texte des pages d'un livre. Christos Pantieras utilise de vieilles cartes et des images d'albums photo pour créer des sculptures. La peinture de Carol Wainio *Calico Cat* fait référence à l'histoire du Chat botté. Les épreuves de Cindy Stelmackowich présentent une recontextualisation des atlas anatomiques du 19e siècle.

Une installation d'œuvres d'art récente à la bibliothèque Nepean Centrepointe, située au 101, promenade Centrepointe, comprend des œuvres artistiques liées au livre par John Latour, Carol Wainio, Cindy Stelmackowich et Christos Pantieras. Des œuvres de Rolf Bettner, Brian Finch, David Barbour, Jim des Rivières, Hans Mettler et Lyle Docherty sont également exposées sur les murs de la bibliothèque. Les bibliothèques d'Ottawa reçoivent régulièrement des œuvres de la Collection d'œuvres d'art de la Ville d'Ottawa. La bibliothèque Nepean Centrepointe est la 12e bibliothèque municipale à Ottawa qui expose des œuvres artistiques pour le plaisir du public.



Au bibliothèque Nepean Centrepointe: Jim des Rivières, *Luna Moth (actias luna)*, 2004, photographie sur papier, 2005-0007

VIVEZ ET RESSENTEZ L'ART

Au cours des deux derniers mois, l'exposition *Perceptions* à la galerie d'art de l'Hôtel de Ville d'Ottawa a enregistré un plus grand nombre de visites que toute autre exposition organisée dans la Ville d'Ottawa: des visites guidées tactiles jusqu'aux visites offertes avec l'interprétation ASL (American Sign Language) et LSQ (Langue des signes québécoise). Les performances participatives, les gros sous-titres, les éléments audio et les affichages vidéo ont suscité l'intérêt des étudiants de différents âges, du personnel de la Ville et du public. Fermée à l'heure actuelle, l'exposition *Perceptions* a été lancée durant la Journée de l'accessibilité de 2010 en reconnaissance de la Journée internationale des personnes handicapées.

L'artiste participant Angelo Demarsico exprime l'influence de l'exposition sur sa perception de lui-même. Il écrit : «Avant [de participer à l'exposition *Perceptions*] j'étais une personne handicapée qui fait de l'art. Après l'exposition, je suis devenu un Artiste handicapé ». L'œuvre de Demarsico, *Perceptorious*, est un autoportrait réalisé dans l'espoir que les spectateurs vivent et ressentent l'art.

Le succès de l'exposition *Perceptions* a renforcé l'engagement du programme d'art public visant à faciliter l'accès à la Collection d'œuvres d'art de la Ville d'Ottawa. Dans le cadre de ce programme, de nouveaux projets sont prévus: utilisation des technologies des écrans tactiles, présence accrue du langage des signes, signalisations en gros caractères et accès facile à la Collection d'œuvres d'art de la Ville.



Elizabeth Sweeney, présidente du comité conservateur de *Perceptions*, regarde une vidéo présentant l'art et l'artiste. Il est possible d'obtenir des copies du DVD et de la brochure d'accompagnement de *Perceptions* par courriel à l'adresse programmedartpublic@ottawa.ca.



Les élèves de l'École St-Mathieu à Hammond, Ontario, visitent l'exposition durant la Journée de l'accessibilité 2010. L'exposition *Perceptions* a été lancée durant la Journée de l'accessibilité (3 décembre) en reconnaissance de la Journée internationale des personnes handicapées.

EXPOSITIONS 2011

GALERIE D'ART DE L'HÔTEL DE VILLE

MAINTENANT

Paul Roorda - *Take Notice*

Du 28 janvier au 3 avril

Des images originales d'encyclopédie et des photos polaroïd du ciel sont épinglées à des poteaux électriques, qui s'abîment avec le temps. Découverts sur place ou regardés en tant qu'objets de collection dans la galerie, ces éléments reflètent l'anxiété grandissante face aux changements climatiques qui ont remplacé la baisse d'optimisme envers le progrès durable.



Paul Roorda, *Take Notice* (détail), 2010, technique mixte

À VENIR

Lieu et circonstance : Nouveaux ajouts à la collection d'œuvres d'art de la Ville d'Ottawa

Du 22 avril au 12 juin

Cette exposition présente les récentes acquisitions, commissions et dons à la collection d'œuvres d'art de la Ville d'Ottawa. Les artistes dont les œuvres intègrent la collection pour la première fois sont : Katie Argyle, Kristin Bjornerud, Marie-Josée Coulombe, Chelsea Delorme, Gabby and Thoma Ewen, Pedro Isztin, Jean Jewer, Vincent Kember, Jennifer Lefort, Ryan Lotecki, Melinda Mollineaux, Andrew Morrow, Nadia Myre, Alison Smith-Welsh, Chris St. Amand, Jennifer Stead, Amy Thompson, Howie Tsui, Anna Williams et Mirana Zuger. Après l'exposition, ces œuvres seront présentées à divers endroits de la Ville dans le cadre du Programme d'art public.

Amy
Thompson,
*Moon Child
II*, 2008,
technique
mixte sur
carton,
2010-0070



Galerie d'art de l'hôtel de ville

Hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest
613-580-2424 poste 28425 ATS : 613-580-2401

Ouvert tous les jours de 9 h à 18 h.

Stationnement disponible. Entrée gratuite.



EXPOSITIONS 2011

GALERIE KARSH-MASSON

MAINTENANT

Constructions : ***art et artisanat contemporains de Norvège***

Du 4 février au 20 mars



Anne Lene Løvhaug, *Little Sister Happy*, 2005, préfabriqué, laine

L'Ambassade royale de Norvège, en partenariat avec l'Association norvégienne d'art et d'artisanat, est fière de présenter cette exposition itinérante dans laquelle l'art et l'artisanat sont étroitement liés dans une fusion insoluble entre la forme et le concept. Le concept est dans la forme; la forme est le support du concept. Vingt-deux objets créés par des artistes et des artisans norvégiens démontrent les liens entre la réalisation de l'œuvre et les idées génératrices de sa production.



NORWEGIAN EMBASSY
AMBASSADE DE NORVÈGE

À VENIR

Liberating Containment - **Richard Finney and** **Michael Hosaluk**

Du 8 avril au 29 mai

Michael Hosaluk, originaire de la Saskatchewan (RCA, récipiendaire 2005 du prix Bronfman) et Richard Finney du Manitoba explorent la notion de confinement dans cette exposition de sculptures en bois (Hosaluk), en métal et en verre (Finney). Préparée par les commissaires Megan Lafrenière et Lisa Pai (Galerie Lafrenière & Pai), cette exposition coïncide avec la présentation de la *Scène des Prairies* du Centre national des Arts.

Galerie Karsh-Masson

136, rue St-Patrick

613-580-2424 poste 14167 ATS : 613-580-2401

mercredi, vendredi au dimanche de midi à 17 h,
jeudi de midi à 20 h

Entrée gratuite.



Richard Finney, *Urns R Us*, 2008, laiton et aluminium gravé

PROGRAMME DES ARTS COMMUNAUTAIRES

UNE ARTISTE LOCALE PRÉSENTE SES CRÉATIONS VIDÉO AU CENTRE COMMUNAUTAIRE GREENBORO

L'artiste de la région cj fleury a remporté le concours d'art civique pour l'agrandissement du Centre communautaire de Greenboro. Elle doit soumettre une proposition pour l'exécution d'une commande originale fondée sur l'interaction communautaire, le dialogue et la collaboration à l'égard du concept définitif et de la création de l'œuvre d'art.



cj fleury, *plan fixe du travail en cours*, 2011

L'artiste cj fleury a proposé une installation vidéo à trois éléments destinée à un long passage intérieur; cette dernière sera documentée et filmée avec des centaines d'usagers du site. Elle utilisera des couleurs similaires à celles des bijoux et la technique du ralenti afin de révéler une vision presque mystique du corps humain en mouvement. Les compositions par morphage représenteront de nombreuses silhouettes à des âges différents par le biais d'une forme abstraite, des points de vue inusités et un sens inné de la beauté. L'artiste explore le concept du métabolisme sur le plan métaphorique afin de suggérer que le corps humain est un véhicule pour les nouvelles perceptions en matière de mieux-être et ce que signifie faire de l'exercice physique. Elle décrit son œuvre intitulée, *The Metabolics of Peace*, comme une méditation sur la paix intérieure par l'entremise de l'effort physique.

Artiste multidisciplinaire, cj fleury explore le potentiel créatif de groupes non artistiques depuis plus de dix-huit ans. Elle a exécuté des commandes permanentes au Québec et en Ontario, et ses œuvres figurent dans les collections de la Banque d'œuvres d'art du Conseil des arts du Canada, de la Ville d'Ottawa, de la Trent University et du Workers Arts and Heritage Centre de Hamilton.

LA GAGNANTE DU CONCOURS D'ART PUBLIC POUR LE CENTRE COMMUNAUTAIRE D'OTTAWA-SUD MET L'ACCENT SUR LE CACHET ANCIEN DU CENTRE ET L'ART NOUVEAU



Deborah Margo, *Ottawa South Centre Communautaire - maquette*, panneaux et câbles de tension en cuivre, 2010

Deborah Margo, artiste de la région et gagnante du concours d'art public pour le Centre communautaire d'Ottawa-Sud, créera une œuvre d'art suspendue qui mettra en valeur le cachet architectural du Centre et fera ressortir ses nouvelles caractéristiques.

L'œuvre d'art gagnante, un relief contemporain autoportant composé de dix panneaux de cuivre piqué et bosselé, sera montée sur un système de câbles de tension dans l'entrée du nouveau Centre. Elle sera installée de façon qu'on puisse la voir aussi bien de l'extérieur que de l'intérieur de l'immeuble. L'installation permanente servira d'amplificateur de lumière rehaussé par l'imagerie piquée et bosselée. L'imagerie des dix panneaux de cuivre sera entièrement créée en consultation avec la collectivité d'Ottawa-Sud : Margo invitera, en effet, les résidents, à faire part de leurs idées fondées sur les espaces verts d'Ottawa-Sud ou leurs espaces récréatifs préférés de ce quartier.

DÉMYSTIFICATION DU PROCESSUS DU COMITÉ DE SÉLECTION

(5 de 7) Que puis-je faire pour pouvoir passer à la deuxième étape de l'évaluation par les jurys des commandes d'œuvres d'art public?

Si vous présentez une demande dans le cadre d'un appel aux artistes pour une commande d'œuvre d'art public auprès de la Ville d'Ottawa, il est possible que vous soyez choisi pour présenter un concept et une maquette plus détaillés à la deuxième étape du concours. De trois à cinq artistes pour chacun des appels passent à cette étape, également appelée l'avant-projet. Si vous avez présenté des demandes dans le cadre de plusieurs appels aux artistes sans avancement, vous devriez peut-être vous familiariser avec le processus du concours et les éléments techniques liés à l'installation d'œuvres d'art dans l'espace public. À cette fin, vous pouvez visiter des expositions publiques, examiner les paramètres fournis pour la commande, effectuer une recherche sur le processus de sélection des œuvres d'art et poser des questions au personnel du programme d'art public.

Comme les participations antérieures constituent un facteur important dans le choix d'un artiste, vous devriez envisager de participer à des projets plus petits et bâtir ainsi un curriculum vitæ en matière de commandes publiques. Les commandes remplies avec succès, peu importe la taille de l'œuvre, pourraient démontrer au jury que vous êtes en mesure de livrer une œuvre achevée en temps opportun et en respectant le budget.

La compréhension du niveau de professionnalisme nécessaire à la deuxième étape du jury améliorera considérablement votre classement auprès du comité de sélection. Des exemples de propositions et de maquettes relatives à des commandes d'œuvres d'art public sont disponibles en ligne et sur demande. Le site Web publicartonline.org peut s'avérer un bon endroit pour en apprendre plus au sujet de l'art dans les lieux publics. Si des appels aux artistes vous intéressent, le site Web de la Ville d'Ottawa et le personnel affecté au programme d'art public peuvent vous aider et offrir un soutien.

La publication de Lee Corner et de Janet Summerton, *Managing Public Art Projects: A Handbook for Artists* est un guide utile lorsqu'il s'agit de présenter une demande eu égard à des commandes d'œuvres d'art public. Le guide est disponible seulement en anglais.

COPRÉSENTATION DE CONFÉRENCES SUR LES ARTS DANS LE CADRE DU PROGRAMME DES ARTS COMMUNAUTAIRES

Dans le cadre de son Programme des arts communautaires, la Ville d'Ottawa présentera des conférences, conjointement avec la Galerie Saw Gallery, les 27 février et 5 mars prochains. Chaque présentation fait partie de **FREE SCHOOL**, une série d'ateliers et de conférences gratuits pour les artistes. Pour obtenir de plus amples renseignements ou réserver une place, veuillez consulter le site www.galleriesawgallery.com ou composez le 613 236 6181.

Community and Socially Engaged Art

Conférencier : Harrell Fletcher (Portland, OR)

Le dimanche 27 February 18h à 20h

Location : Galerie SAW, 67, rue Nicholas

Présentation en anglais, entrée gratuite

La création d'œuvres d'art public

Conférencier : Jean-Robert Drouillard, Bloc 5 (Québec)

Le samedi 5 mars 14h à 17h

Location: Galerie SAW, 67, rue Nicholas

Présentation en français, entrée gratuite



Une des nouveaux ajouts à la collection d'œuvres d'art de la Ville d'Ottawa: Pedro Isztin, *Wakefield II, Canada*, épreuve à développement chromogène, 2007, 2010-0037

PROGRAMME D'ART PUBLIC

172, avenue Guigues, 3e étage
Ottawa (Ontario) K1N 5H9
613-244-4261 / 3745
programmedartpublic@ottawa.ca
www.ottawa.ca/lesarts

COMMANDES D'OEUVRES D'ART PUBLIC
613-244-4429

EXHIBITIONS
613-244-4433

COLLECTION D'OEUVRES D'ART
613-244-4434

PROGRAMME D'ARTS COMMUNAUTAIRES

172, avenue Guigues, 3e étage
Ottawa (Ontario) K1N 5H9
613-244-4430 / 4871
communityartscommunaitaires@ottawa.ca

FACEBOOK



facebook.com/pages/Public-ART-public-Ottawa

Si vous avez des questions ou des commentaires à formuler au sujet de nos programmes, n'hésitez pas à nous en faire part. Si vous souhaitez que votre adresse soit retirée de la liste de diffusion du bulletin, veuillez faire parvenir un courriel à l'adresse: programmedartpublic@ottawa.ca